

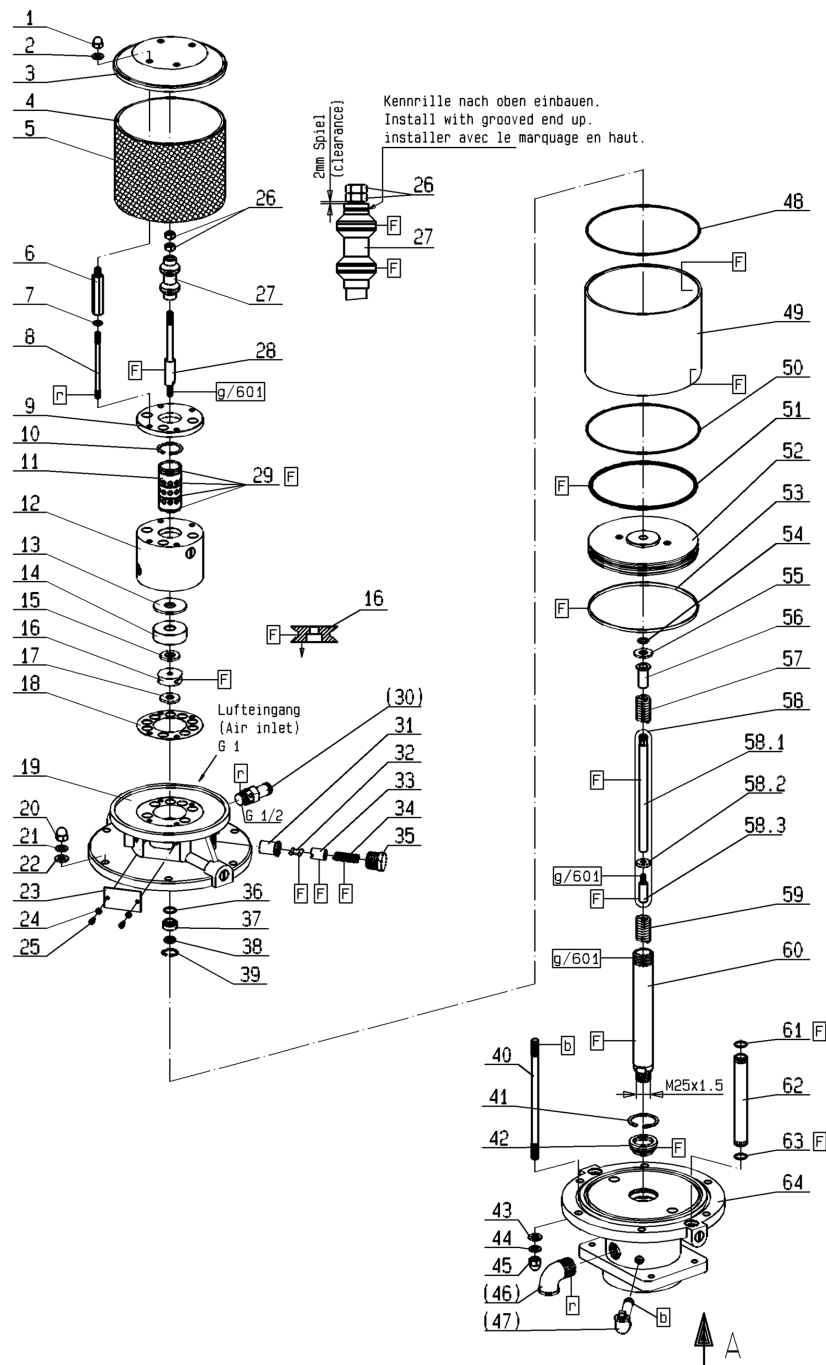
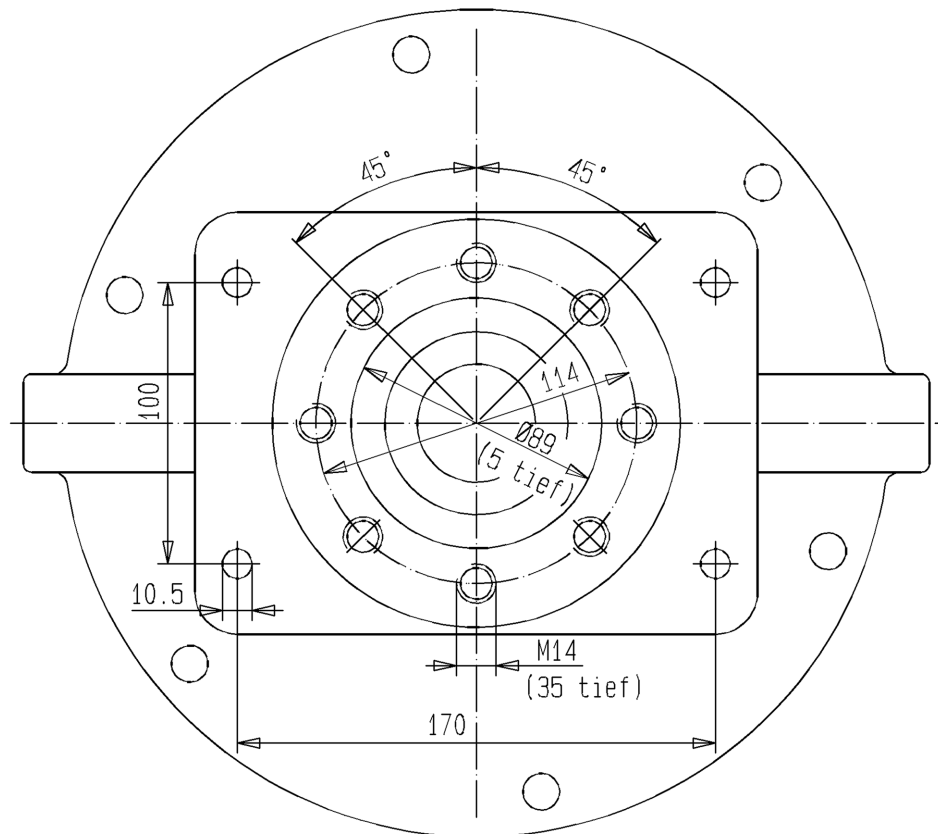


Bild:0639104E\_4.tif+E1\_4.tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Ansicht A (Pos.64)



| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description        | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|-------------------------|--------------------------|
| 1.                   | 0460249                               | 4                        |                                                  | Hutmutter          | dome nut                | écrou borgne             |
| 2.                   | 0460613                               | 4                        |                                                  | U-Scheibe          | washer                  | rondelle                 |
| 3.                   | 0639201                               | 1                        |                                                  | Deckel             | cover                   | couvercle                |
| 4.                   | 0639053                               | 1                        |                                                  | Dämmring           | muffler                 | silencieux               |
| 5.                   | 0639052                               | 1                        |                                                  | Lochblech          | perf. metal housing     | tôle perforée            |
| 6.                   | 0639202                               | 4                        |                                                  | Gewindestück       | threaded piece          | douille filetée          |
| 7.                   | 0460214                               | 4                        |                                                  | U-Scheibe          | washer                  | rondelle                 |
| 8.                   | 0465631                               | 4                        |                                                  | Stehbolzen         | threaded bolt           | boulon                   |
| 9.                   | 0473510                               | 1                        |                                                  | Deckel             | cover                   | couvercle                |
| 10.                  | 0465682                               | 1                        | R                                                | Sicherungsring     | retaining ring          | circlip                  |
| 11.                  | 0461881                               | 1                        |                                                  | Steuerzylinder     | control cylinder        | cylindre de contrôle     |
| 12.                  | 0461911                               | 1                        |                                                  | Steuergehäuse kpl. | control housing cpl.    | corps de contrôle cpl.   |
| 13.                  | 0638828                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe   | dampening spacer        | rondelle insonorisante   |
| 14.                  | 0638441                               | 1                        |                                                  | Führungsscheibe    | guide disc              | disque de guidage        |
| 15.                  | 0415278                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe   | dampening spacer        | rondelle insonorisantew  |
| 16.                  | 0220752                               | 1                        | V, R                                             | Mitnehmer          | carrier                 | toc d'entraînement       |
| 17.                  | 0466875                               | 1                        | V, R                                             | Dämpfungsscheibe   | dampening spacer        | rondelle insonorisante   |
| 18.                  | 0465674                               | 1                        | D, R                                             | Dichtung           | gasket                  | joint                    |
| 19.                  | 0638438                               | 1                        |                                                  | Oberteil kpl.      | cylinder head assembly  | partie supérieure cpl.   |
| 20.                  | 0463795                               | 4                        |                                                  | Hutmutter          | dome nut                | écrou borgne             |
| 21.                  | 0460931                               | 6                        |                                                  | Federring          | spring ring             | rondelle elastique       |
| 22.                  | 0461091                               | 6                        |                                                  | U-Scheibe          | washer                  | rondelle                 |
| 23.                  | 0220736                               | 1                        |                                                  | Deckel             | cover                   | couvercle                |
| 24.                  | 0460230                               | 2                        |                                                  | U-Scheibe          | washer                  | rondelle                 |
| 25.                  | 0460443                               | 2                        |                                                  | Schraube           | screw                   | vis                      |
| 26.                  | 0460648                               | 2                        | R                                                | Mutter             | nut                     | écrou                    |
| 27.                  | 0465704                               | 1                        | V,R                                              | Steuerkolben kpl.  | control piston assembly | piston de contrôle cpl.  |
| 28.                  | 0465690                               | 1                        |                                                  | Steuerachse        | control axle            | axe de contrôle          |
| 29.                  | 0311189                               | 4                        | V,D,R                                            | O-Ring             | o-ring                  | joint torique            |
| (30.)                | ***                                   | 1                        |                                                  | Sicherheitsventil  | safety valve            | soupape de sécurité      |
| 31.                  | 0220779                               | 2                        |                                                  | Lagerbuchse        | bearing bush            | coussinet                |
| 32.                  | 0163813                               | 2                        | V                                                | Schnäpper          | toggle                  | bascule                  |
| 33.                  | 0220787                               | 2                        | V                                                | Schnäpperlager     | toggle bearing          | roulement                |
| 34.                  | 0415154                               | 2                        | V                                                | Druckfeder         | spring                  | ressort                  |
| 35.                  | 0220760                               | 2                        |                                                  | Halteschraube      | retaining screw         | vis d'arrêt              |
| 36.                  | 0310182                               | 1                        | V,D,R                                            | O-Ring             | o-ring                  | joint torique            |
| 37.                  | 0489808                               | 1                        | V                                                | Führungsbuchse     | guide bush              | coussinet                |
| 38.                  | 0311103                               | 1                        | V, D, R                                          | Nutring            | lip seal                | joint                    |
| 39.                  | 0461296                               | 1                        | R                                                | Sicherungsring     | retaining ring          | circlip                  |
| 40.                  | 0489891                               | 6                        |                                                  | Stehbolzen         | threaded bolt           | boulon                   |

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                 | Part Description                                    | Désignation des articles                             |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 41.                              | 0461237                               | 1                        | R                                                | Sicherungsring                                     | retaining ring                                      | circlip                                              |
| 42.                              | 0478695                               | 1                        | V, D, R                                          | Führungsbuchse                                     | guide bush                                          | coussinet                                            |
| 43.                              | 0461091                               | 6                        |                                                  | U-Scheibe                                          | washer                                              | rondelle                                             |
| 44.                              | 0460931                               | 6                        |                                                  | Federring                                          | spring ring                                         | rondelle elastique                                   |
| 45.                              | 0463795                               | 6                        |                                                  | Hutmutter                                          | dome nut                                            | écrou à capuchon                                     |
| (46.)                            | 0471666                               | 1                        |                                                  | Winkel                                             | elbow                                               | coude                                                |
| (47.)                            | 0163635                               | 1                        |                                                  | Einfüllstutzen                                     | filler neck                                         | tube de remplissage                                  |
| 48.                              | 0311421                               | 1                        | V,D,R                                            | O- Ring                                            | o-ring                                              | joint torique                                        |
| 49.                              | 0639047                               | 1                        | V                                                | Zylinder                                           | cylinder                                            | cylindre                                             |
| 50.                              | 0311421                               | 1                        | V,D,R                                            | O-Ring                                             | o-ring                                              | joint torique                                        |
| 51.                              | 0311413                               | 1                        | V, D, R                                          | O-Ring                                             | o-ring                                              | joint torique                                        |
| 52.                              | 0639048                               | 1                        |                                                  | Kolbenplatte                                       | piston plate                                        | plateau de piston                                    |
| 53.                              | 0477192                               | 1                        | V, D, R                                          | Führungsband                                       | guide ring                                          | bague de guidage                                     |
| 54.                              | 0311235                               | 1                        | V, D, R                                          | O-Ring                                             | o-ring                                              | joint torique                                        |
| 55.                              | 0221368                               | 1                        | V,R                                              | Scheibe                                            | disc                                                | disque                                               |
| 56.                              | 0221414                               | 1                        |                                                  | Anschlagbuchse                                     | stop guide                                          | douille d'arrêt                                      |
| 57.                              | 0415170                               | 1                        | V,R                                              | Druckfeder                                         | spring                                              | ressort                                              |
| 58.                              | 0639059                               | 1                        | V                                                | Umsteuerachse kpl.<br>bestehend aus Pos. 58.1-58.3 | guide axle assembly<br>consisting of pos. 58.1-58.3 | axe de contrôle cpl.<br>consistant en pos. 58.1-58.3 |
| 58.1                             | 0638830                               | 1                        |                                                  | Achse                                              | axle                                                | axe                                                  |
| 58.2                             | 0638831                               | 1                        |                                                  | Scheibe                                            | disc                                                | disque                                               |
| 58.3                             | 0221406                               | 1                        |                                                  | Anschlagbolzen                                     | stop bolt                                           | boulon de butée                                      |
| 59.                              | 0415170                               | 1                        | V,R                                              | Druckfeder                                         | spring                                              | ressort                                              |
| 60.                              | 0638833                               | 1                        | V                                                | Motorachse                                         | motor axle                                          | axe de moteur                                        |
| 61.                              | 0310182                               | 2                        | V,D,R                                            | O-Ring                                             | o-ring                                              | joint torique                                        |
| 62.                              | 0638440                               | 2                        |                                                  | Belüftungsrohr                                     | air inlet pipe                                      | tube d'air                                           |
| 63.                              | 0310182                               | 2                        | V,D,R                                            | O-Ring                                             | o-ring                                              | joint torique                                        |
| 64.                              | 0638439                               | 1                        |                                                  | Unterteil kpl.                                     | bottom assembly                                     | partie inférieure cpl.                               |
|                                  |                                       |                          |                                                  | <b>ohne Abbildung:</b>                             | <b>not illustrated:</b>                             | <b>sans illustration:</b>                            |
|                                  | 0463787                               | 2                        |                                                  | Ringmutter                                         | ring nut                                            | écrou à anneau                                       |
|                                  | 0638663                               | 1                        |                                                  | Abdeckhaube                                        | covering cap                                        | couvercle                                            |
|                                  | 0639057                               |                          | R                                                | Dichtungssatz                                      | seal kit                                            | jeu de joints                                        |
|                                  | 0639265                               |                          |                                                  | Reparaturatz                                       | repair kit                                          | jeu de réparation                                    |

\*\*\* Bestell-Nr. für Sicherheitsventil siehe Maschinenkarte - Order number for safety valve see card of machines - Référence de soupape de surêté voir carte machine

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

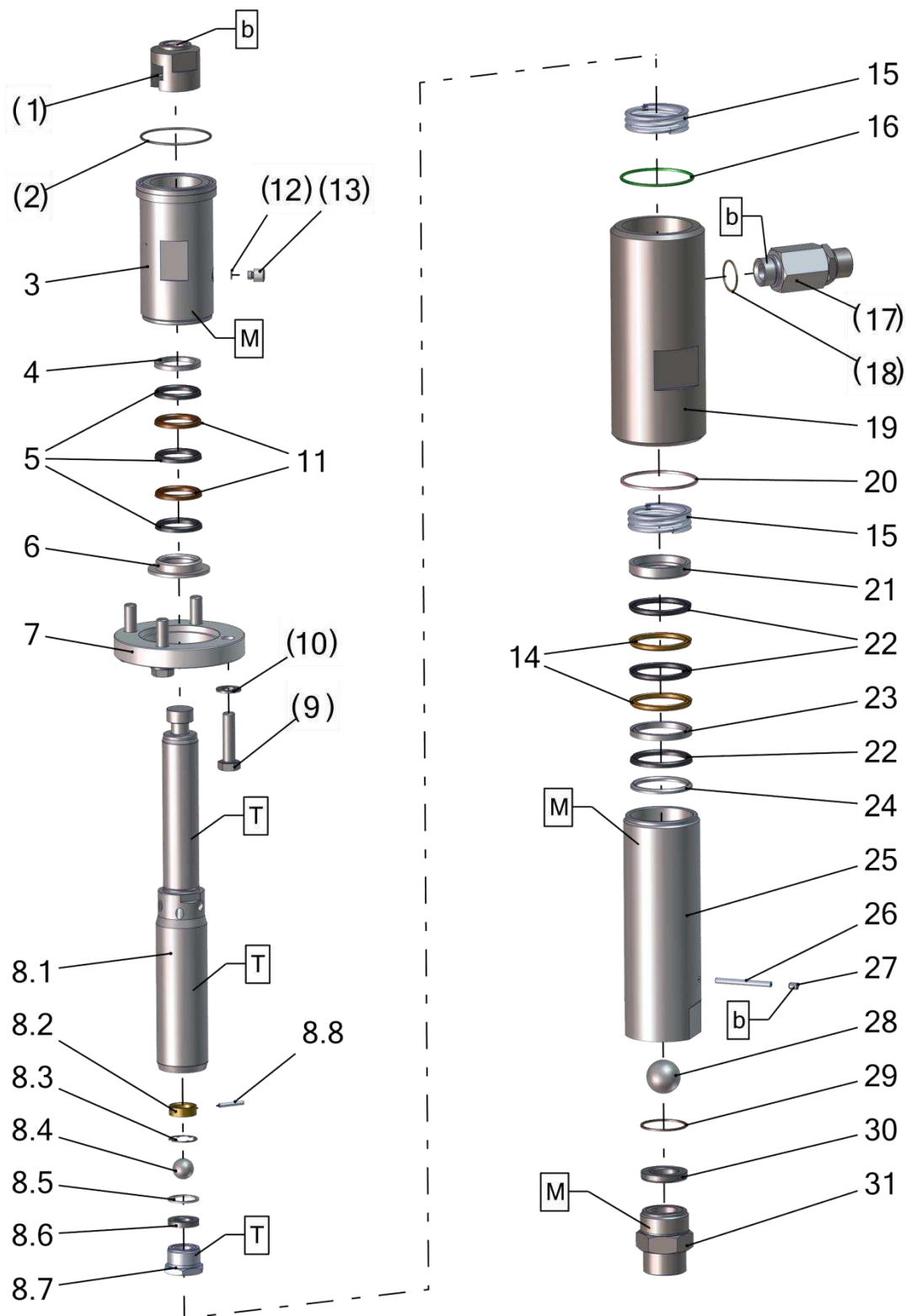
<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrleitungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                      | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung  | Part Description     | Désignation des articles |
|------|---------|------|------------------------------------------------|---------------------|----------------------|--------------------------|
| 1    | 0223506 | 1    |                                                | Kupplungsstück      | coupling piece       | pièce d'accouplement     |
| 2    | 0311898 | 1    | D, R                                           | O-Ring              | o-ring               | joint torique            |
| 3    | 0639213 | 1    |                                                | Hochdruckkopf       | pump head            | tête à haute pression    |
| 4    | 0639216 | 1    |                                                | Sattelring          | saddle ring          | bague de retenue         |
| 5    | 0633936 | 3    | V, R                                           | Manschette - Teflon | packing ring teflon  | joint en teflon          |
| 6    | 0639217 | 1    |                                                | Gegenring           | counter ring         | contre-anneau            |
| 7    | 0638676 | 1    |                                                | Anzugsring          | connecting ring      | bague de montage         |
| 8    | 0650200 | 1    | V                                              | Doppelkolben kpl.   | dual piston cpl.     | piston double cpl.       |
| 8.1  | 0639212 | 1    | V                                              | Doppelkolben        | dual piston          | double piston            |
| 8.2  | 0473235 | 1    |                                                | Ring                | ring                 | anneau                   |
| 8.3  | 0473251 | 1    |                                                | K-Ring              | k-ring               | bague K                  |
| 8.4  | 0412414 | 1    | V, R                                           | Kugel               | ball                 | bille                    |
| 8.5  | 0223255 | 1    | V, D, R                                        | Dichtung            | gasket               | joint                    |
| 8.6  | 0418498 | 1    |                                                | Ventilplatte        | valve plate          | plateau de soupape       |
| 8.7  | 0223263 | 1    |                                                | Schraube            | screw                | vis                      |
| 8.8  | 0473243 | 1    | V                                              | Zylinderstift       | cylinder pin         | goupille cylindrique     |
| 9    | 0607401 | 4    |                                                | Schraube            | screw                | vis                      |
| 10   | 0600989 | 4    |                                                | Scheibe             | washer               | rondelle                 |
| 11   | 0311960 | 2    | V, R                                           | Manschette - Leder  | packing ring leather | joint en cuir            |
| 12   | 0310239 | 1    |                                                | O-Ring              | o-ring               | joint torique            |
| 13   | 0210714 | 1    |                                                | Schraube            | screw                | vis                      |
| 14   | 0639219 | 2    | V, R                                           | Manschette - Leder  | packing ring leather | joint en cuir            |
| 15   | 0639226 | 2    | V                                              | Druckfeder          | spring               | ressort                  |
| 16   | 0639225 | 1    | V, D, R                                        | Dichtring           | gasket               | joint                    |
| 17   | 0639292 | 1    | V                                              | Rückschlagventil    | non-return valve     | soupape de non-retour    |
| 18   | 0222100 | 1    | D, R                                           | Dichtung            | gasket               | joint                    |
| 19   | 0639215 | 1    |                                                | Federgehäuse        | spring housing       | logement de ressort      |
| 20   | 0465755 | 1    | V, D, R                                        | Dichtring           | gasket               | joint                    |
| 21   | 0639220 | 1    |                                                | Gegenring           | counter ring         | contre-anneau            |
| 22   | 0639218 | 3    | V, R                                           | Manschette -Teflon  | packing ring teflon  | joint en teflon          |
| 23   | 0639221 | 1    | V, R                                           | Doppelsattelring    | dual saddle ring     | bague de retenue double  |
| 24   | 0639222 | 1    |                                                | Gegenring           | counter ring         | contre-anneau            |
| 25   | 0639214 | 1    |                                                | Druckzylinder       | pressure cylinder    | cylindre de pression     |
| 26   | 0639224 | 1    | V                                              | Zylinderstift       | cylinder pin         | goupille cylindrique     |
| 27   | 0638682 | 1    |                                                | Gewindestift        | threaded pin         | vis sans tête            |
| 28   | 0410551 | 1    | V, R                                           | Kugel               | ball                 | bille                    |
| 29   | 0223387 | 1    | V, D, R                                        | Dichtung            | gasket               | joint                    |
| 30   | 0418501 | 1    | V                                              | Ventilplatte        | valve plate          | plateau de soupape       |
| 31   | 0639223 | 1    |                                                | Doppelnippel        | male adaptor         | raccord double male      |

## nicht dargestellt - not illustrated - sans illustration

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0639236 | 1    | R                                              | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0639237 | 1    |                                                | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

**optional erhältlich - optionally available - disponible optionalement**

**Manschetten oben - packing ring upper - joints supérieures**

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung             | Part Description                    | Désignation des articles       |
|---------|------|------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
| 0311960 | 1    | V                                              | Manschette Leder               | packing ring leather                | joint en cuir                  |
| 0633936 | 1    | V                                              | Manschette Teflon, schwarz     | packing ring teflon, black          | joint en teflon, noir          |
| 0644507 | 1    | V                                              | Manschette SDM, hellgrün       | packing ring SDM, light-green       | joint en vert clair            |
| 0644850 | 1    | V                                              | Manschette Teflon, natur, weiß | packing ring teflon, natural, white | joint en teflon, nature, blanc |
| 0646981 | 1    | V                                              | Manschette PUR, rot            | packing ring PUR, red               | joint en PUR, rouge            |

**Manschetten unten - packing ring lower - joints inférieures**

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung             | Part Description                    | Désignation des articles      |
|---------|------|------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|
| 0639218 | 1    | V                                              | Manschette Teflon, schwarz     | packing ring teflon, black          | joint en teflon, noir         |
| 0639219 | 1    | V                                              | Manschette Leder               | packing ring leather                | joint en cuir                 |
| 0644508 | 1    | V                                              | Manschette SDM, hellgrün       | packing ring SDM, light-green       | joint en SDM, vert clair      |
| 0647047 | 1    | V                                              | Manschette Teflon, natur, weiß | packing ring teflon, natural, white | joint en teflon nature, blanc |
| 0647054 | 1    | V                                              | Manschette PUR, rot            | packing ring PUR, red               | joint en PUR, rouge           |

**Werkzeuge für Montage-/Demontage - assembly/dissassembly tools - outillage pour montage/demontage**

| Number  | Qty. | Artikelbezeichnung              | Part Description               | Désignation des articles             |
|---------|------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| 0465348 | 1    | Einmaulschlüssel für Pos. 3, 23 | open-jaw wrench for pos. 3, 23 | clé à fourche simple pour pos. 3, 23 |
| 0465372 | 1    | Einmaulschlüssel für Pos. 28    | open-jaw wrench for pos. 28    | clé à fourche simple pour pos. 28    |
| 0639793 | 1    | Einmaulschlüssel für Pos. 29    | open-jaw wrench for pos. 29    | clé à fourche simple pour pos. 29    |
| 0639794 | 1    | Einmaulschlüssel für Pos. 8.7   | open-jaw wrench for pos. 8.7   | clé à fourche simple pour pos. 8.7   |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrleitungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                 | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                               | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                     | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent sérateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isocyanate / pour l'application<br>de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                              | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                           | 0000118                                                               |

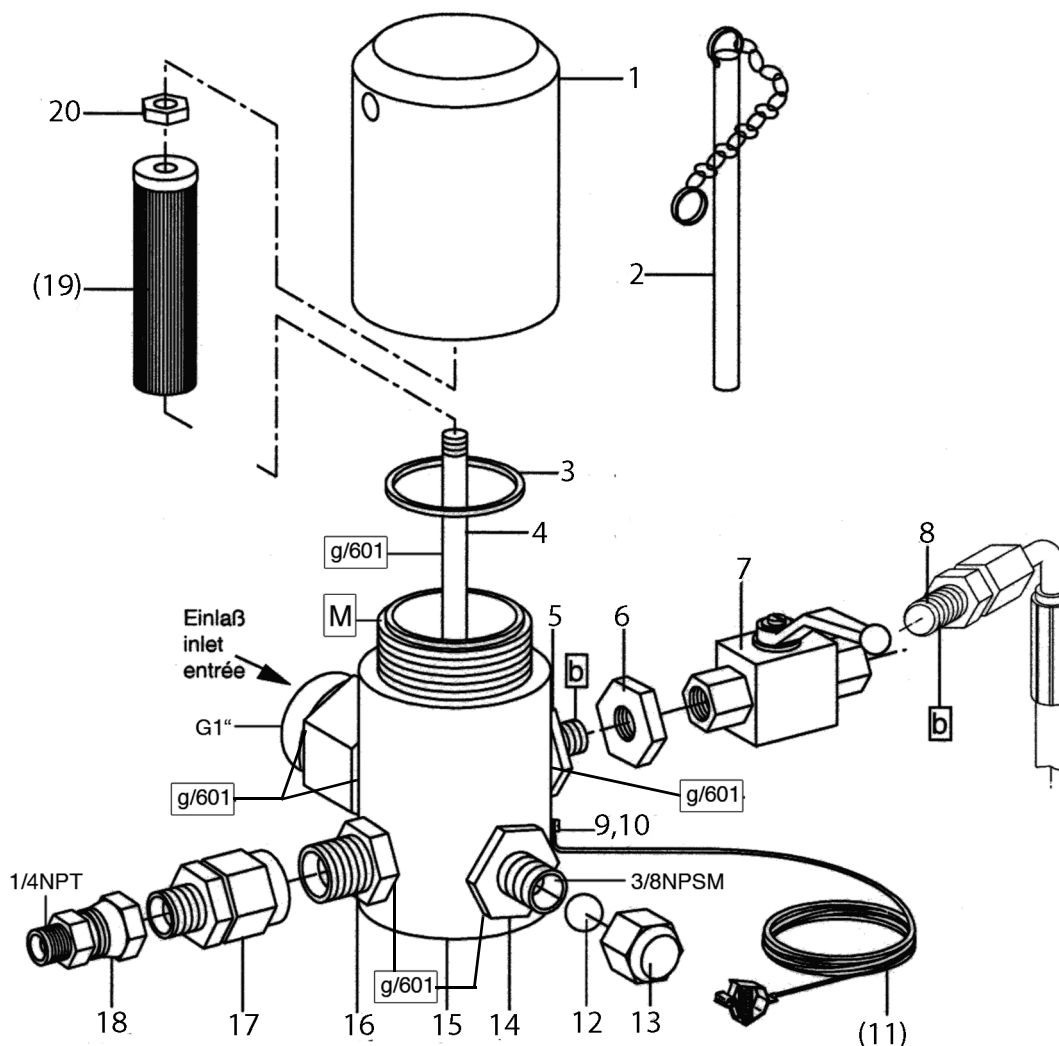
**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com





**Filtereinsätze • filter inserts filtre • filtre seuls: Typ 03**

| Maschenweite<br>mesh size<br>maille   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Werkstoff<br>Material<br>Matière première |
|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| M 20 grün/green/vert                  | 0646628                               |                                           |
| M 30 blau/blue/bleu                   | 0467782                               | Gewebe: Edelstahl                         |
| M 50 orange/orange/orange             | 0162787                               | Fassung: Kunststoff                       |
| M 70 (Standard) gelb/yellow/<br>jaune | 0162779                               | Screen wire: Special steel                |
| M 100 schwarz/black/noir              | 0162760                               | Rim: Plastik                              |
| M 150 rot/red/rouge                   | 0162752                               | Fil toile métallique: Acier special       |
| M 200 weiß/white/blanc                | 0162744                               | Support: Matière artificielle             |

**WICHTIG! Vorschriftmäßige Erdung!**  
**WARNING! Ground as prescribed!**  
**ATTENTION! Mettez à la masse**

Bild: 0065285E\_3.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Filtre à haute pression**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0065285**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **03.12.15**



**Typ 13 -R-**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung            | Part Description            | Désignation des articles   |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| 1.                   | 0218359                               | 1                        |                                                  | Kappe                         | cap                         | chapeau                    |
| 2.                   | 0414719                               | 1                        |                                                  | Stiftschlüssel mit Kette      | spanner with chain          | clef avec chaîne           |
| 3.                   | 0218375                               | 1                        | V                                                | O-Ring                        | o-ring                      | joint torique              |
| 4.                   | 0218367                               | 1                        |                                                  | Stehbolzen                    | threaded bolt               | boulon                     |
| 5.                   | 0468029                               | 1                        |                                                  | Reduziernippel                | reducing nipple             | raccord de reduction       |
| 6.                   | 0218286                               | 1                        |                                                  | Mutter                        | nut                         | écrou                      |
| 7.                   | 0646988                               | 1                        | V                                                | Kugelhahn, beinhaltet         | ball valve, includes        | vanne, inclus              |
|                      | 0646990                               |                          |                                                  | Dichtungssatz für Kugelhahn   | seal kit for ball valve     | jeu de joints pour vanne   |
|                      | 0646991                               |                          |                                                  | Kugel für Kugelhahn           | ball for ball valve         | bille pour vanne           |
|                      | 0646989                               |                          |                                                  | Schaltgriff                   | handle grip                 | manette de changement      |
| 8.                   | 0646729                               | 1                        |                                                  | Entlastungsschlauch           | drain hose                  | flexible de décharge       |
| 9.                   | 0460230                               | 1                        |                                                  | U-Scheibe                     | washer                      | rondelle                   |
| 10.                  | 0460567                               | 1                        |                                                  | Schraube                      | screw                       | vis                        |
| (11.)                | 0474487                               | 1                        |                                                  | Erdungskabel                  | ground wire                 | câble de terre             |
| 12.                  | 0410209                               | 1                        |                                                  | Kugel                         | ball                        | bille                      |
| 13.                  | 0216011                               | 1                        |                                                  | Hutmutter                     | dome nut                    | écrou borgne               |
| 14.                  | 0467766                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                  | male adaptor                | raccord double mâle        |
| 15.                  | 0472417                               | 1                        |                                                  | Gehäuse kpl. bestehend aus:   | housing cpl. consisting of: | corps cpl. consistant en:  |
|                      | 0639130                               | 1                        |                                                  | Gehäuse                       | housing                     | corps                      |
|                      | 0639132                               | 1                        |                                                  | Anschlußnippel                | connecting nipple           | raccord double mâle        |
| 16.                  | 0631730                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                  | male adaptor                | raccord double mâle        |
| 17.                  | 0631745                               | 1                        |                                                  | Anschlußnippel                | connecting nipple           | raccord                    |
| 18.                  | 0161179                               | 1                        |                                                  | Anschlußnippel                | connecting nipple           | raccord                    |
| (19.)                |                                       | 1                        | V                                                | Filtereinsatz (siehe Tabelle) | filter insert (see table)   | filtre seul (voir tableau) |
| 20.                  | 0485977                               | 1                        |                                                  | Mutter                        | nut                         | écrou                      |
|                      |                                       |                          |                                                  | <b>ohne Abbildung</b>         | <b>not illustrated</b>      | <b>sans illustration</b>   |
|                      | 0620238                               | 1                        |                                                  | Plastikkappe                  | plastic cap                 | capuchon en plastique      |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Hochdruckfilter**  
**High pressure filter**  
**Filtre à haute pression**

**Typ 13 -R-**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0065285**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **03.12.15**

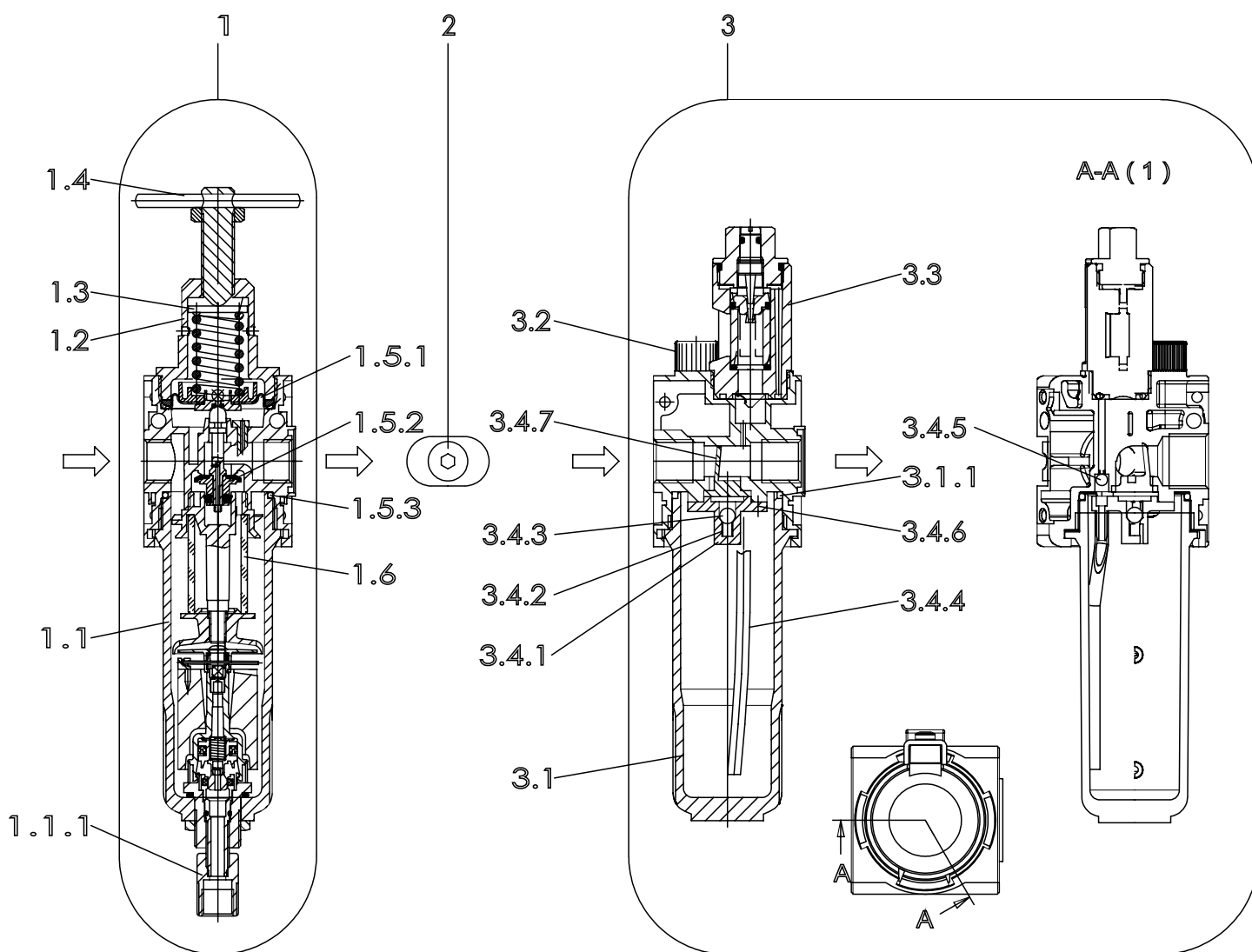


**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |
| <b>k</b>                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                       | / 0000414                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000233                               |
| <b>MS</b>                       | Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as-<br>semblage (de version R et RS)                       | 0000118                               |



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N. Main St. • P.O. Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

| Pos.  | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                          | Part Description                                | Désignation des articles                                              |
|-------|---------|-----|------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1     | 0655048 |     |                                                | Filterregler,<br>beinhaltet Pos.1.1-1.7.2   | filter regulator,includes<br>pos.1.1-1.7.2      | régulateur de filtre,inclus<br>pos.1.1-1.7.2                          |
| 1.1   | 0647761 | 1   |                                                | Kondensatbehälter inkl.<br>O-Ring 1.5.3     | water reservoir incl.<br>o-ring 1.5.3           | réservoir de condensation incl.<br>joint torique 1.5.3                |
| 1.1.1 | 0650036 | 1   |                                                | Ablaßventil                                 | drain valve                                     | soupape de décharge                                                   |
| 1.2   | 0652692 | 1   |                                                | Federteller                                 | spring plate                                    | coupelle de ressort                                                   |
| 1.3   | 0650150 |     |                                                | Federhaube                                  | spring cover                                    | capuchon de ressort                                                   |
| 1.4   | 0652712 |     |                                                | Spindel kpl.                                | spindel cpl.                                    | broche cpl.                                                           |
| 1.4.1 |         |     |                                                | Spindel                                     | spindel                                         | broche                                                                |
| 1.4.2 |         |     |                                                | Knebelkerbstift                             | notched                                         | goupille cannelée                                                     |
| 1.4.3 | 0655050 |     |                                                | Mutter                                      | nut                                             | écrou                                                                 |
| 1.5   | 0647291 | 1   |                                                | Rep.Satz für Druckregler u.<br>Filterregler | repair kit for pressure<br>and filter regulator | jeu de réparation pour<br>régulateur<br>pression et filtre régulateur |
| 1.5.1 |         | 1   |                                                | Sickenmembran kpl.                          | beaded membrane                                 | membrane nervurée                                                     |
| 1.5.2 |         | 1   |                                                | Ventilkegel kpl.                            | valve cone cpl                                  | cône de soupape cpl                                                   |
| 1.5.3 | 0632936 | 1   |                                                | O-Ring                                      | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 1.6   | 0647760 | 1   |                                                | Filterelement                               | filter element                                  | élément filtrant                                                      |
| 1.7   | 0647762 |     |                                                | Rep.Satz für Filter                         | repair kit for filter                           | jeu de réparation pour filtre                                         |
| 1.7.1 |         |     |                                                | Drallkappe                                  | swirl cap                                       | capuchon de torsion                                                   |
| 1.7.2 |         |     |                                                | Trennkappe                                  | separator cap                                   | capuchon séparateur                                                   |
| 2     | 0647913 | 1   |                                                | Anbausatz,beinhaltet:                       | mounting kit,includes:                          | jeu de pièces détachées,<br>inclus:                                   |
|       | 0651906 | 1   |                                                | O-Ring                                      | o-ring                                          | joint torique                                                         |
|       | 0651907 | 1   |                                                | O-Ring                                      | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 3     | 0648253 | 1   |                                                | Nebelöler                                   | fog oiler                                       | lubrificateur                                                         |
| 3.1   | 0654235 | 1   |                                                | Ölbehälter Metall kpl.                      | oil reservoir cpl.                              | réservoir d'huile cpl.                                                |
| 3.1.1 | 0632936 | 1   |                                                | O-Ring                                      | o-ring                                          | joint torique                                                         |
| 3.2   | 0647772 | 1   |                                                | Öleinfüllschraube Ms<br>kpl.mit O-Ring      | oil filler screw cpl. with<br>o-ring            | vis de remplissage cpl.<br>avec joint torique                         |
| 3.3   | 0647773 | 1   |                                                | Metalltropfaufsatz kpl.                     | oil regulator assembly                          | régulateur d'huile cpl.                                               |
| 3.4   | 0648190 | 1   |                                                | Ersatzteilsatz für L.33                     | repair kit                                      | kit de réparation                                                     |
| 3.4.1 |         | 1   |                                                | Flansch                                     | flange                                          | bride                                                                 |
| 3.4.2 |         | 1   |                                                | Druckfeder                                  | spring                                          | ressort                                                               |
| 3.4.3 |         | 1   |                                                | Kugel                                       | ball                                            | bille                                                                 |
| 3.4.4 |         | 1   |                                                | Steigrohr                                   | lifting tube                                    | tube ascendant                                                        |
| 3.4.5 |         | 1   |                                                | Kugel                                       | ball                                            | bille                                                                 |
| 3.4.6 |         | 3   |                                                | Schraube                                    | screw                                           | vis                                                                   |
| 3.4.7 |         | 1   |                                                | Stauklappe                                  | sieve                                           | clapet                                                                |

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Pos. | Number    | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                 | Part Description       | Désignation des articles                      |
|------|-----------|-----|------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|
| 4    | 0491918   | 1   |                                                | Manometer G1/4"                    | gauge G1/4"            | manomètre G1/4"                               |
|      | (0647784) | 1   |                                                | Halter (Befestigung<br>Rückseite)  | holder (rear mounting) | porte-outil (fixation sur face<br>arrière)    |
|      | (0647783) | 1   |                                                | Halter (Befestigung<br>Oberseite)* | holder (top mounting)* | porte-outil (fixation sur face<br>supérieure) |
|      | (0647782) | 1   |                                                | Mutter                             | nut                    | écrou                                         |

\*in Verbindung mit Mutter

-0647782-verwenden / -0647782-nut necessary / utiliser en lien avec l'écrou - 0647782



| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |                                                                                                                                                           |                                                                       |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                          | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| r                                                        | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| b                                                        | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| schw                                                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)                                                                      | 480 / 0000107                                                         |
| g                                                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour<br>partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p                                                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| a                                                        | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| t                                                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | / 0000099                                                             |
| k                                                        | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | / 0000414                                                             |

V¹ = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

D² = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

R³ = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |                                                                                                                                                             |                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                                 | Beschreibung / Description / Description                                                                                                                    | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| F                                                               | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                    | 0000025                                                               |
| FT                                                              | Spezialfett / special grease / graisse spéciale                                                                                                             | 0000423                                                               |
| T                                                               | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei<br>Verarbeitung von Isozyanate / for application with<br>isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| M                                                               | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de<br>version R et RS)                          | 0000233                                                               |
| MS                                                              | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de<br>version R et RS)                          | 0000118                                                               |
| MT                                                              | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly<br>paste (for high temperatures) / aérosol d'assemblage (pour<br>hautes températures)                       | 0000057                                                               |

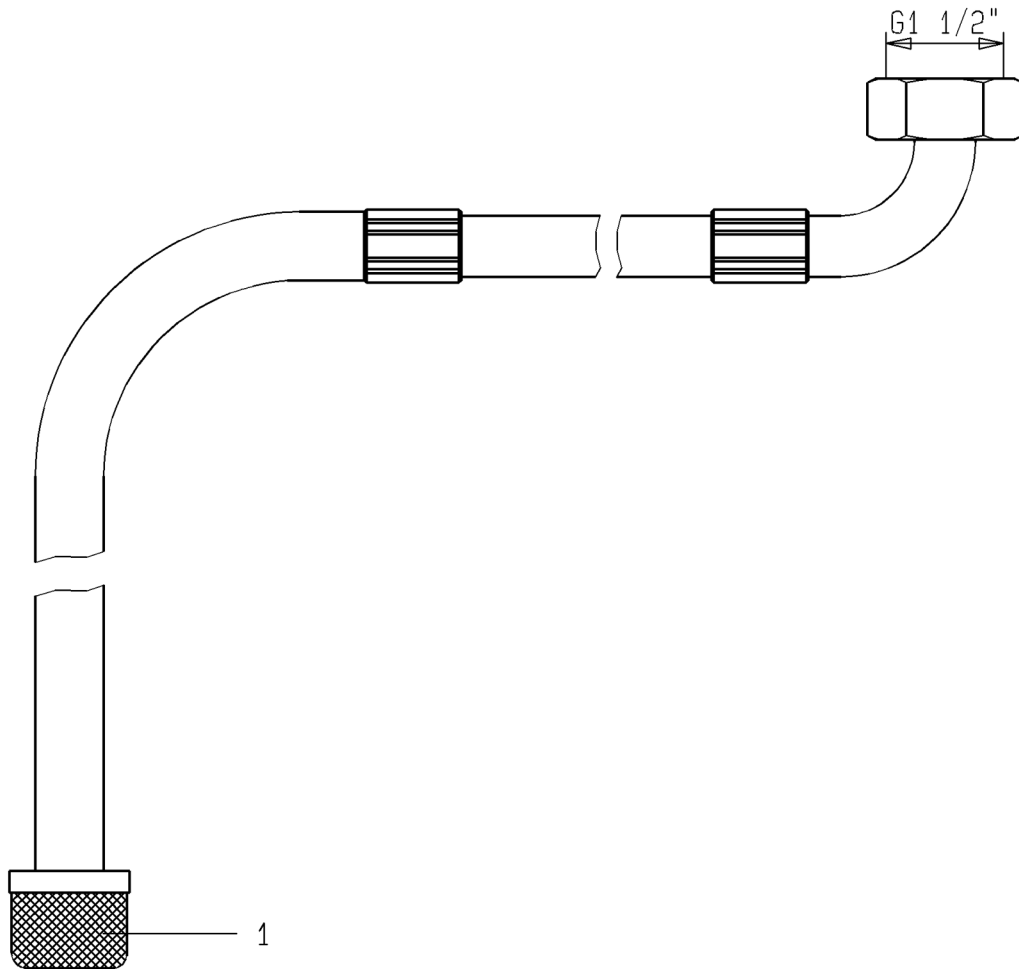


Bild:0652416E .tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items markedthus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1.                   | 0638163                               | 1                        |                                                  | Ansaugsieb         | suction strainer | filtre d'aspiration      |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrleitungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                      | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |

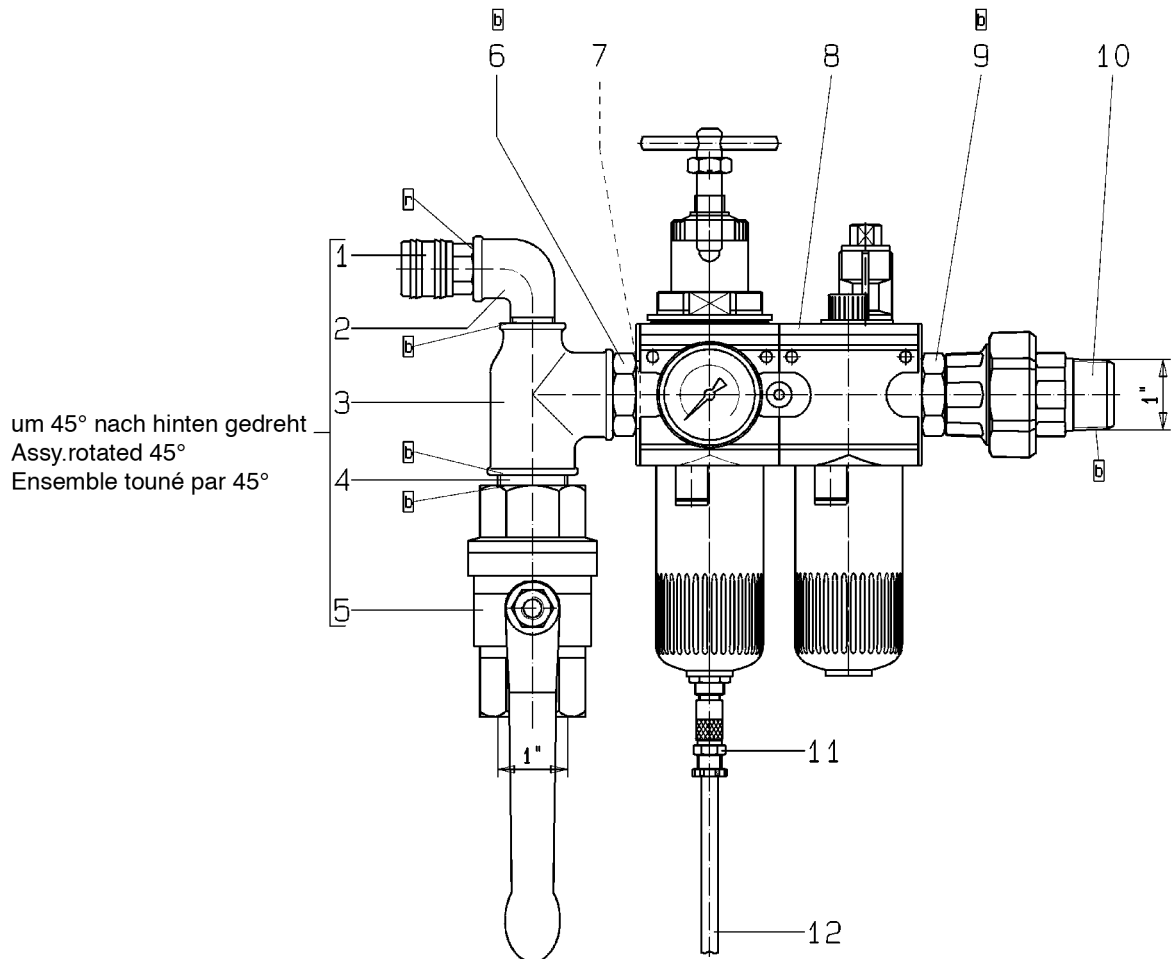


Bild:0648096E\_5.tif     PL:W

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                                                 | Part Description                                         | Désignation des articles                                                                |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.                   | 0411965                               | 1                        |                                                  | Kupplung                                                           | coupling                                                 | accouplement                                                                            |
| 2.                   | 0411949                               | 1                        |                                                  | Winkel                                                             | elbow                                                    | coude                                                                                   |
| 3.                   | 0621749                               | 1                        |                                                  | T-Stück                                                            | T-piece                                                  | pièce en T                                                                              |
| 4.                   | 0621730                               | 1                        |                                                  | Langnippel                                                         | extension nipple                                         | nipple longue                                                                           |
| 5.                   | 0468622                               | 1                        | V                                                | Kugelhahn                                                          | ball valve                                               | vanne                                                                                   |
| 6.                   | 0648094                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                                                       | male adaptor                                             | raccord double mâle                                                                     |
| 7.                   | 0649744                               | 1                        |                                                  | Dichtung                                                           | seal                                                     | joint                                                                                   |
| 8.                   | 0647298                               | 1                        | V                                                | Wartungseinheit                                                    | air maintenance unit                                     | unité d'entretien                                                                       |
| 9.                   | 0648094                               | 1                        |                                                  | Doppelnippel                                                       | male adaptor                                             | raccord double mâle                                                                     |
| 10.                  | 0621722                               | 1                        |                                                  | Rohrverschraubung                                                  | pipe fitting                                             | raccord vissé                                                                           |
| 11.                  | 0648417                               | 1                        |                                                  | Verschraubung                                                      | screw fitting                                            | vissage                                                                                 |
| 12.                  | 0643925                               | 0,8m                     |                                                  | Schlauch                                                           | hose                                                     | flexible                                                                                |
|                      | 0632936                               | 2                        |                                                  | <b>ohne Abbildung:</b><br>O-Ring für Öl- bzw.<br>Kondensatbehälter | <b>not illustrated:</b><br>o-ring for oiler or drain cup | <b>sans illustration:</b><br>joint torique pour vanne hydro-<br>lique et vanne de purge |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)                                                                                                                                  | 222 / 0000016                                                         |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)                                                                                                                                 | 243 / 0000015                                                         |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)                                                                            | 480 / 0000107                                                         |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquées de Cr/Ni (50 ml)                 | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)                                                                                     | 225 / 0000017                                                         |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage                                                                                                               | / 0000099                                                             |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                             | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |